

**Inventaris van het archief van
Vrouwenwoorden/De (Paarse) Paperpot**

Bart Hellinck

Fonds Suzan Daniel vzw

AVG

2022

Beschrijving van het archiefbestand

I. De archiefvormer

Karina Bergen en Ann David hadden mekaar leren kennen als vrijwilligers in de vrouwenboekhandel Dulle Griet, en deelden een liefde voor boeken, net zoals voor het feminisme en het lesbianisme. In 1983 woonden ze allebei een dag over ‘Vrouwen en (anti)militarisme’ bij, waar ze ontgoocheld waren over de zwakke theoretische standpunten van een aantal vrouwen. Daarnaast wilden ze ook reageren op een in het feministische tijdschrift *Lilith* verschenen artikel over pornografie. De combinatie van beide zaken resulteerde in het idee om dan maar zelf een krantje te maken tegen de eerstkomende Vrouwendag in Hasselt. Het basisidee was fundamenteel te kiezen voor vrouwen – dus geen artikels van of over mannen – en zo een infokanaal te zijn voor onder meer zowel huisvrouwen als radicaal lesbische vrouwen. Sowieso was er ook een onvrede met de hier toen bestaande vrouwentijdschriften, en ruimer met de invulling van het feminisme, waar radicale en lesbische thema’s niet of onvoldoende of als voetnoot aan bod kwamen. In het eerste nummer van *Vrouwenwoorden* werd het nog geen expliciet lesbisch tijdschrift genoemd, maar vanaf het daaropvolgende nummer veranderde dat. Elke jaargang kreeg het blad trouwens een nieuwe titel: gezien de samenwerking met de nieuwe Brusselse lesbiennegroep De Paarse Peperpot werd het in 1985 *De Paarse Paperpot* – met het Engelstalige *paper* want van papier – hetgeen het daaropvolgende jaar werd verkort tot *Paperpot*. Inhoudelijk was er meer continuïteit, met als rode draad het doel zoals verwoord in de oprichtingsakte van de feitelijke vereniging: “de verspreiding van cultuur en ideeëngoed van de lesbies/feministische beweging”. Het blad maakte deel uit van een lesbische beweging die midden jaren ’80 aan het bewegen was. Maar in 1986, beide redactrices waren intussen actief geworden bij het Lesbies Doe Front, werd duidelijk dat het tijdschrift door de te beperkte middelen – financieel, maar ook qua vrouwkracht – onvoldoende groeimarge meer had. Na twaalf nummers werd de stekker er noodgedwongen uitgetrokken.

II. Het archief

Wellicht begin jaren ’90 is het archiefbestand overgedragen aan het toenmalige IIAV – nu Atria – in Amsterdam, waarna het in 2019 is geschonken aan het Fonds Suzan Daniel, om te worden bewaard in AVG.

Het archief levert een boeiende kijk op hoe een tijdschrift midden jaren ’80 werd gemaakt, zonder computer of tekstverwerking, zonder internet of e-mails, en met steeds een deadline in zicht. Spijtig genoeg onbreken wel de foto’s en de audio-opnames van de interviews. Het tijdschrift was duidelijk een product van de twee redacteurs, een resultaat van hun engagement. Bij het inventariseren was het vaak niet mogelijk een duidelijke scheiding aan te brengen tussen het redactiearchief en documenten die al dan niet meer als betrekking hebbend op hun persoonlijk engagement zouden kunnen worden beschouwd (de deelname aan debatten, het inzenden van ‘lezeressebrieven’...). Tijdens de werkzaamheden werden boekhoudkundige stukken (uittreksels, facturen...) verwijderd wanneer de informatie eveneens in de kas- en bankboeken vermeld staat. Uit de dossiers betreffende de voorbereiding en aanmaak van elk nummer van het tijdschrift zijn voorts versies van de gepubliceerde artikels verwijderd wanneer er inhoudelijk geen significant verschil te bespeuren was.

De grotendeels chronologisch bijgehouden reeks briefwisseling, zijnde een combinatie van al dan niet privacygevoelige archivalia en documentatie, is niet op die manier behouden omdat het quasi onvermijdelijk zou betekenen dat zij niet zou kunnen worden geconsulteerd. De documentatie is gegroepeerd volgens de aard van de (binnen- of buitenlandse) vormer. Slechts moeizaam nog te lezen doorslagen, die niet meer konden worden gefotokopieerd, zijn dan maar overgetypt zodat op z'n minst de informatie niet verloren gaat.

Het archiefmateriaal kan in principe worden geconsulteerd mits voorafgaandelijke toestemming van het Fonds Suzan Daniel. Bepaalde, meer privacygevoelige stukken blijven in principe echter gesloten. Het betreft de inventarisnummers 7, 10, 18, 22, 44-45, 49, 52, 57-58 en 72. Uitzonderingen zijn in bepaalde omstandigheden mogelijk mits bijkomende toestemming van de archiefvormers.

III. Bibliografie

Hellinck (Bart). Herinneringen aan een lesbisch tijdschrift. In: Het ondraaglijk besef (2022) 28, pp.12-15.

Inventaris

A. Beheer

- 1 akte ter bevestiging van de oprichting en ter opsomming van de uitgangspunten van de feitelijke vereniging Vrouwenwoorden met het oog op het uitgeven van een tijdschrift 1983 1 stuk
- 2 stukken betreffende de relatie tussen de redactie van De (Paarse) Paperpot en de groep De Paarse Peperpot 1984-1985 1 omslag

briefwisseling

- 3 ingekomen en minuten van uitgaande brieven en briefje betreffende contacten met individuen 1983-1984 1 omslag
- 4 ingekomen en minuten van uitgaande brieven en briefje betreffende contacten met organisaties¹ 1983-1986 1 omslag
- 5 stukken betreffende door de redactie ingewonnen of aan hen opgestuurde informatie 1983-1985 1 omslag
- 6 ingekomen en minuten van uitgaande brieven en circulaires als antwoord op informatieve vragen van organisaties en studentes 1984-1986 1 omslag
- 7 ingekomen en minuten van uitgaande brieven als antwoord op informatieve vragen van individuen 1985-1986 1 omslag

administratie

- 8 stukken betreffende (het opvragen van) offertes voor het drukken en lay-outen van het tijdschrift 1983-1985 1 omslag
- 9 stukken betreffende het in depot geven van exemplaren 1983-1985 1 omslag
- 10 stukken betreffende bestellingen van losse nummers of abonnementen door, en het meedelen van adresveranderingen, van individuen 1983-1986 1 omslag

¹ Het betreft Dulle Griet en Les Lesbianaires, en uit Nederland Diva, Lesbisch Archief Leeuwarden, Stichting 'Zwarte vrouwen & racisme' Arnhem en Vrouwentongen.

- 11 ingekomen en minuten van uitgaande brieven betreffende administratieve aangelegenheden (aanvraag BTW-nummer, opening bankrekening, reglement verzending tijdschrift)
1984-1985 1 omslag
- 12 dagboek met registratie van de dank, ruil- en proefexemplaren
1984-1985 1 stuk
- 13 stukken betreffende bestellingen van losse nummers of abonnementen door organisaties
1984-1986 1 omslag
- 14 stukken betreffende ruilabonnementen
1984-1986 1 omslag

financiën

- 15 stukken betreffende de financiële situatie van het blad
1983-1985 1 omslag
N.B. Inclusief een selectie van kasstukken en facturen, bijgehouden omwille van het briefhoofd, bepaalde inhoudelijke informatie, enzovoort.
- 16 kas- en bankboeken
1983-1986 1 deel en 1 stuk
N.B. Resp. van 01/10/1983 tot 02/01/1986 en van 27/11/1985 tot 28/04/1986.
- 17 doorslag van uitgegane brief betreffende de zoektocht naar DJ's voor, en bekendmaking van, de Roosmarijntjesfuif op 15 februari
1985 2 stukken
- 18 rekeninguittreksels
1986 1 omslag
N.B. Vanaf april omdat voor die periode geen kas- en bankboek; uittreksel 13 ontbreekt.
- 19 minuut van uitgaande brief aan Maaïke ter aankondiging van het stopzetten van het tijdschrift en ter bedanking voor de belangrijke financiële bijdrage
[1986] 1 stuk

promotie

- 20 uitgegane circulaire, met aantekening, voor *Schoppenvrouw* ter aankondiging van het nieuwe tijdschrift
1983 1 stuk
N.B. Ongeopend teruggekomen wegens fout adres.
- 21 stukken ter uitwerking, en specimina, van promomateriaal
1983-1986 1 omslag
- 22 lijsten van personen en organisaties waarnaar promomateriaal is gestuurd
1984 1 omslag

- 23 stukken betreffende de promotie ten aanzien van boekhandels en tijdschriften door middel van een artikel over de geschiedenis van *De Paarse Paperpot* 1984 1 omslag
- 24 pamfletten ter voorstelling van het blad en van het ‘Groot lesbisch feest’ op 29 september ter ondersteuning van het lesbisch radicaal tijdschrift *Chroniques aigues et graves* waar de aanwezigen gratis een nummer van *Vrouwenwoorden* kregen 1984 2 stukken
- handgeschreven affiche ‘Jawel, een LESBIES tijdschrift. KOOP HET!’ [1984?] 1 stuk
N.B. Overgebracht naar de affichecollectie.
- 25 stukken betreffende de promotie door middel van interviews op de radio of tijdens evenementen 1984-1985 1 omslag
- 26 stukken betreffende de publicatie van artikels over of besprekingen van *De Paarse Paperpot* in andere tijdschriften 1984-1985 1 omslag
- 27 ingekomen circulaire en inkomticket, met aantekeningen, betreffende de deelname met een stand aan de Vrouwendag en de Lesbiënedag 1984, 1986 1 omslag
- 28 doorslag van uitgegane brief aan uitgeverij De Feeks met het oog op opname in de *Pottenagenda* [1985] 1 stuk

B. Doelstellingen

B.1 Publicatie

- 29 stukken, zijnde “(nog) niet gepubliceerde, (half) afgewerkte” artikelen en suggesties 1982-1985 en z.d. 1 omslag
- Vrouwenwoorden/De (Paarse) Paperpot (1983-1986)*
N.B. Aanwezig in de tijdschriftencollectie.
- 30 aantekeningen ter voorbereiding van het interview met een huisvrouw [1983] 1 kaartsysteem
- 31-42 dossiers betreffende de voorbereiding en aanmaak van een nummer 1983-1986 12 omslagen
N.B. Bevat significant andere versies van artikels, probeersels van de opmaak, voorbereidingen en transcripties van interviews, uiteindelijk niet gepubliceerde bijdragen...
- 31 01(1983-1984) 1
32 01(1983-1984) 2
33 01(1983-1984) 3
34 01(1983-1984) 4

- 35 02(1985) 1
 36 02(1985) 2
 37 02(1985) 3
 38 02(1985) 4
 39 03(1986) 1
 40 03(1986) 2
 41 03(1986) 3
 42 03(1986) 4
- 43 stukken betreffende redactievergaderingen, plus een verslag van de perikelen in oktober-november 1983
 1983-1986 1 omslag
- 44 stukken betreffende de inhoudelijke planning, inclusief afspraken voor interviews, en de uitwerking ervan
 1983-1986 1 omslag
- 45 stukken betreffende reacties op nummers van het tijdschrift
 1983-1987 1 omslag
- 46 minuut van pamflet, zijnde een rechtzetting van de gepubliceerde verzendingskosten [1984]
 1 stuk
- 47 stukken betreffende het voorstel aan lesbische initiatieven en vrouwenbedrijven om zich in het tijdschrift voor te stellen
 1984 1 omslag
- 48 stukken betreffende de (mogelijke) samenwerking met Atthis enerzijds en met Linea Rosa anderzijds
 1984-1985 1 omslag
- 49 ingekomen en minuten van uitgaande brieven en briefjes, zijnde contacten met medewerkers betreffende de aanmaak van het tijdschrift (vertaalwerk, typen, lay-out...)
 1984-1986 1 omslag
- 50 briefjes uitgewisseld tussen en aantekeningen van de redactieleden
 1984-[1986] 1 omslag
- 51 stukken betreffende het gesprek met Bernadette de Wit, eindredacteur van *DIVA*, over hoe een tijdschrift te maken
 1985 1 omslag
- 52 net-exemplaar van en ingekomen enquêteformulieren waarmee werd gepeild naar de lezeressen en hun meningen over het tijdschrift
 [1985] 1 omslag
- 53 ingekomen brieven, met aantekeningen, betreffende het misverstand inzake de eventuele samenwerking met *Lilith*
 1985 1 omslag

- 54 stukken betreffende het aanvragen of toegestuurd krijgen, en bespreken, van recensie-exemplaren
1985-1986 1 omslag
- 55 stukken betreffende (het bekendmaken van) het aanbod te adverteren in het tijdschrift
1985-1986 1 omslag
- 56 knipsels, zijnde “mogelijk bruikbare boekbesprekingen, interviews, achtergronden”
1985-1986 en z.d. 1 omslag
- 57 stukken betreffende de interviews voor de in jaargang drie gepubliceerde reeks met
getuigenissen van lesbische vrouwen over diverse aspecten van hun leven
[1985-1986] 1 pak
- 58 ingekomen briefjes met de oplossingen van het kruiswoordraadsel
1986 2 stukken
- 59 foto's, gebruikt in 03(1986) 2
1986 en z.d. 1 omslag
N.B. Eén foto van het Lesbies Doe Front en één foto van het protest van zwarte vrouwen tegen de
racistische geschiedenis, in het kader van een internationale conferentie over vrouwengeschiedenis in
Utrecht, zijn overgebracht naar de fotocollectie.

B.2 Activiteiten

- 60 minuten van uitgaande brieven met het oog op de eventuele organisatie van een avond
met Adrienne Rich
1984 2 stukken
- 61 stukken betreffende de organisatie van een avond met Sarah Shulman
1984-1985 1 omslag
N.B. Eén affiche is overgebracht naar de affichecollectie.
- 62 ingekomen brief van de WOE met het voorstel samen de vertoning van de film *Lianna*
te organiseren
1985 1 stuk

B.3 Maatschappelijke actie

- 63 stukken betreffende de uitwerking van een lezeressebrief, ook verstuurd naar enkele
vrouwelijke journalisten, over uitspraken van Kris Smet over een vrouwenprogramma
op de BRT enerzijds en het onvermeld blijven van lesbische ontwikkelingen in de
mediaverslagen van de Vrouwendag anderzijds
1983 1 omslag
- 64 dossier betreffende de medewerking aan de lesbische dag in Pitet op 27 april 1985,
inclusief antwoorden op de vragenlijst over het ontstaan en de werking van binnen- en
buitenlandse lesbiennegroepen
1984-1985 1 omslag
N.B. Eén affiche is overgebracht naar de affichecollectie.

- 65 ingekomen memorie en pamflet betreffende de deelname van Ann aan het debat tijdens de derde Lesbiennedag
1985 2 stukken
- 66 stukken betreffende de medewerking aan het debat over het emancipatiebeleid op de Vrouwendag te Gent en de reactie op uitspraken van Brigitte Raskin en Kris Smet in *De Morgen*
1985 1 omslag
- 67 stukken betreffende de betrokkenheid bij Vrouwensolidariteit, na de aanhouding van twee vrouwen te Leuven op verdenking van het spuiten van anti-militaristische slogans
1985-1986 1 omslag
- 68 stukken betreffende de ondersteuning van het Lesbisch Archief Gent
1986 1 omslag
- 69 ontwerp van nota 'Wie is hier bang voor lesbiennes?', zijnde een artikel bedoeld voor *Schoppenvrouw*
1986 1 stuk

Persoonlijk

- 70 ingekomen en minuit van uitgaand briefje van Majo Van Ryckeghem aan Karina betreffende de medewerking aan een coming-outboek
1983 2 stukken
- 71 ingekomen en minuten van uitgaande brieven betreffende de inschrijving voor de Winteruniversiteit Vrouwenstudies en de planning van reizen
1983-1984 1 omslag
- 72 ingekomen persoonlijke brieven
1983, 1985 1 omslag
- 73 stukken betreffende de voorbereiding van het radioprogramma in de reeks *Profiel van de vrouw* waarbij Karina is geïnterviewd door Ann over de balans van de hedendaagse vrouwenbeweging
1984 1 omslag
- 74 ingekomen en minuten van uitgaande brieven van Ann als reactie op een uitspraak van Marijke Van Hemeldonck in *Humo* over hoe ze door het VOK werd weggestuurd van de Vrouwendag
1984 1 omslag
- 75 aantekeningen betreffende de Vrouwenboekenweek in Utrecht
[1985] 2 stukken
- 76 schetsen voor een logo voor het Lesbies Doe Front
[1986] 1 stuk

Documentatie

België

- 77 stukken betreffende de Lesbische Vrouwen Brussel/Paarse Peperpot
1984-1986 1 omslag
- 78 documentatie van lesbische initiatieven
1983-1987 1 omslag
N.B. Zie bijlage 1 voor meer info; één affiche (De Pottenkijker) is overgebracht naar de affichecollectie.
- 79 documentatie van gemengde of mannelijke homogroepen of -initiatieven
1983-1987 1 omslag
N.B. Zie bijlage 1 voor meer info.
- 80 documentatie over aan het holebithema gelinkte cultuurproducten
1986 1 omslag
- 81 documentatie van vrouwengroepen (Refleks, VOK, WOE, Women for Peace Brussels)
1983-1986 en z.d. 1 omslag
- 82 documentatie van andere vrouwengroepen
1982, 1984-1986 en z.d. 1 omslag
N.B. Zie bijlage 1 voor meer info.
- 83 documentatie over aan de vrouwenthematiek gelinkte studiedagen, cultuurproducten
en enquête
1984-1986 1 omslag
- 84 documentatie van andere organisaties (Elcker-Ik, PVDA, Seksuele Kindermishandeling in het Gezin)
1986 en z.d. 1 omslag

buitenland

- 85 documentatie van holebi-initiatieven
1983-1987 en z.d. 1 omslag
N.B. Zie bijlage 1 voor meer info.
- 86 documentatie van boekenwinkels, uitgeverijen en publicaties voor (of over) vrouwen,
plus de Vrouwenboekenweek
1983, 1985-1986 en z.d. 1 omslag
- 87 documentatie over aan de vrouwenthematiek gelinkte studiedagen, cursussen en andere
bijeenkomsten
1983, 1985-1987 1 omslag
N.B. Eén affiche (Publieksdag 1986 Vrouwenstudies Rijksuniversiteit Utrecht) is overgebracht naar de
affichecollectie.
- 88 documentatie van verschillende vrouwengroepen en -initiatieven
1985-1986 en z.d. 1 omslag

N.B. Eén affiche (Vrouwenland) is overgebracht naar de affichecollectie.

Bijlage 1

inhoud van inventarisnummer 78

Artemys, 1985 en z.d.
Atthis, 1984-1985
Chatterbox (incl. Puur en Ongezoet), 1984-1985
[fêtes lesbiennes Bruxelles, Marian Lens], 1984
Lady June, 1984
Landelijk Overleg Lesbiennes, [1985?]
Le Point du Jour (incl. stages automechanica), 1984-1985 en z.d.
Les Lesbianaires, 1983-1985 en z.d.
[lesbiennegroep Vrouwenhuis Kortrijk], 1985
Lesbies Doe Front, 1986
LILEV (incl. café De pottenkijker), 1985-1986 en z.d.
Linea Rosa, [midden jaren '80]
Pleiaden, 1986
Potion Magique, [midden jaren '80]
Vorming tot Bevrijding, 1985-1987
VrouwenOntmoetingsRuimte, [1986]-1987
Werkgroep Hulpverlening Lesbische Vrouwen (Vrouwenhuis Leuven), [midden jaren '80]

inhoud van inventarisnummer 79

Antenne Rose, 1984-1986
Behext, 1983-[1985] en z.d.
Belgische Genderstichting, 1987
FWH, 1984
HELP, 1986
Het Volwassen Antwoord (café), 1986
HLWM, 1986
Koffie Verkeerd, [midden jaren '80]
KortHom, 1986

inhoud van inventarisnummer 82

[anarcho-feminisme], [midden jaren '80]
Antimilitaristische koffiekletsters, 1984
Asociacion de Mujeres Salvadoreñas, [midden jaren '80]
Belgische Groepering Open Deur, [midden jaren '80]
Brussels Feminist English Bookclub, [midden jaren '80]
CREW, [midden jaren '80]
Dulle Griet, [midden jaren '80]
Federatie Vrouwen tegen Mishandeling, 1984 en z.d.
Feministische Vakstudiegroep, 1986
Lilith, 1985
Kollektief Antikonceptie, 1986
Kollektief voor Mishandelde Vrouwen Gent, 1984

Marianne, [midden jaren '80]
RoSa, 1982
Vrouwen tegen Militarisme, 1984-1985
Vrouwen tegen Repressie, 1986
Vrouwen voor Vrede, 1984 en z.d.
Vrouwencafé Vrouwenhuis Hasselt, 1984
Vrouwenwerking Elcker-Ik Gent, 1985

inhoud van inventarisnummer 85

1. Berliner Lesbenwoche (Duitsland), 1985
Archives, Recherches et Cultures Lesbienes (Frankrijk) 1987 en z.d.
COC Nijmegen (Nederland), 1985
DIVA (Nederland), 1985-1986
Homodok (Nederland), 1983-1985
Homologie (Nederland), 1985
ILIS (Zwitserland), 1985
Lesbian Line (Verenigd Koninkrijk), [midden jaren '80]
Lesbisch Archief Amsterdam (Nederland), 1983-1985
Lesbisch Archief Leeuwarden (Nederland), 1984-1985
Lesbisch-schwule Kulturwoche München (Duitsland), 1985
Lesbische Uitgeverij Furie (Nederland), 1985
Lust & Gratie (Nederland), 1984-1985 en z.d.
NVIH-COC (Nederland), 1985
Sinister Wisdom (Verenigde Staten), [midden jaren '80]
Slechte Meiden (Nederland), 1983-1986
Toneelgroep Panter (Nederland), [midden jaren '80]

Frankrijk

documentatie van holebi-initiatieven

Compagnie Renaud-Barrault 1985 1 stuk

Bondsrepubliek Duitsland

documentatie van holebi- en vrouweninitiatieven

3rd International Feminist Summertraining for Fighting Women 1985 1 stuk

Frauenferienhaus [midden jaren '80] 1 stuk

Bijlage 2

In het archief aangetroffen periodieken, geïntegreerd in de tijdschriftencollectie.

Antiquariaat VrouwenIndruk – catalogus 2
AR Infos/Tels Quels 33-48
Archives, Recherches et Cultures Lesbienes 2
Artémis (1986) 6
Brussels WelzijnsNieuws 41-42
Chroniques Aigues et Graves (1983) 2; (1984) 4
CLIT International 007 12, 14-16
Dulle Griet-krant 03(1986) 2
Entoen (1985) 2
Gay Community News 12(1984) 19-22
GOC Touché (1985) jan-jun, sep-okt
Knalpot 07(1985) 4
La marque sur le mur (1984) 10-11; (1985) 13
Lesbisch Archief Amsterdam 2-6
Lesbisch Archiveria (1983) 3; (1984) 5
Les Lesbianaires (1985) 13-14 (+suppl)
Nieuwsbrief Lesbisch Archief Nijmegen 4-5
Nieuwsbrief Vrouwen voor Vrede 03(1984) okt-nov
Refleks Berichtenblad 01(1984) 3; 02(1985) 1-4
Sansevieria 01(1984) 3
Schoppenvrouw 37
Sek (1985) 3-7, 9
Slechte Meiden 1-6
Tref-krant (1985) 1
Vrouwenhuisblad (Hasselt) (1984) 5-6
Wavelength (1986) 5
WOE (1985) feb (+suppl), maa-dec; (1986) mei-aug